

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF
THE SENATE

JOURNAUX
DU SÉNAT

1st Session, 41st Parliament
61 Elizabeth II

1^{re} session, 41^e législature
61 Elizabeth II

N^o 58

Wednesday, March 7, 2012

Le mercredi 7 mars 2012

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable DONALD H. OLIVER,
Speaker *pro tempore*

L'honorable DONALD H. OLIVER,
Président intérimaire

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Boisvenu
 Braley
 Brown
 Buth
 Callbeck
 Carignan
 Champagne
 Chaput
 Charette-Poulin
 Cochrane
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Cowan
 Dagenais
 Dallaire
 Dawson
 Day
 De Bané
 Demers
 Di Nino
 Downe
 Doyle
 Duffy
 Dyck
 Eaton
 Eggleton
 Fairbairn
 Finley
 Fortin-Duplessis
 Fraser
 Frum
 Furey
 Gerstein
 Greene
 Harb
 Hervieux-Payette
 Housakos

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Hubley
 Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Kenny
 Lang
 LeBreton
 Losier-Cool
 Lovelace Nicholas
 MacDonald
 Mahovlich
 Maltais
 Manning
 Marshall
 Martin
 Massicotte
 McCoy
 Mercer
 Merchant
 Meredith
 Mitchell
 Mockler
 Moore
 Munson
 Nancy Ruth
 Neufeld
 Nolin
 Ogilvie
 Oliver
 Patterson
 Peterson
 Plett
 Poirier
 Poy
 Raine
 Ringuette
 Rivard
 Rivest
 Robichaud
 Runciman

Segal
 Seidman
 Seth
 Sibbeston
 Smith (*Cobourg*)
 Smith (*Saurel*)
 St. Germain
 Stewart Olsen
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Unger
 Verner
 Wallace
 Wallin
 Watt
 White
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Boisvenu
 Braley
 Brown
 Buth
 Callbeck
 Carignan
 Champagne
 Chaput
 Charette-Poulin
 Cochrane
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Cowan
 Dagenais
 Dallaire
 Dawson
 Day
 De Bané
 Demers
 Di Nino
 Downe
 Doyle
 Duffy
 Dyck
 Eaton
 Eggleton
 Fairbairn
 Finley
 Fortin-Duplessis
 Fraser
 Frum
 Furey
 Gerstein
 Greene
 Harb
 Hervieux-Payette
 Housakos

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Hubley
 Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Kenny
 Lang
 LeBreton
 Losier-Cool
 Lovelace Nicholas
 MacDonald
 Mahovlich
 Maltais
 Manning
 Marshall
 Martin
 Massicotte
 McCoy
 Mercer
 Merchant
 Meredith
 Mitchell
 Mockler
 Moore
 Munson
 Nancy Ruth
 Neufeld
 Nolin
 Ogilvie
 Oliver
 Patterson
 Peterson
 Plett
 Poirier
 Poy
 Raine
 Ringuette
 Rivard
 Rivest
 Robichaud
 Runciman

Segal
 Seidman
 Seth
 Sibbeston
 Smith (*Cobourg*)
 Smith (*Saurel*)
 St. Germain
 Stewart Olsen
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Unger
 Verner
 Wallace
 Wallin
 Watt
 White
 Zimmer

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**Tabling of Documents**

The Honourable Senator Carignan tabled the following:

Summary of the Corporate Plan for 2012-2016 of Export Development Canada, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/41-739.

Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations

The Honourable Senator Cordy tabled the following:

Report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the Meeting of the Standing Committee and the Secretaries of Delegation, held in Ponta Delgada, The Azores, Portugal, April 1 and 2, 2011.—Sessional Paper No. 1/41-740.

o o o

The Honourable Senator Nolin tabled the following:

Report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the Visit of the Science and Technology Committee, held in Berlin and Munich, Germany, from May 9 to 12, 2011.—Sessional Paper No. 1/41-741.

o o o

The Honourable Senator Johnson tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the 65th Annual Meeting of the Southern Legislative Conference, held in Memphis, Tennessee, United States of America, from July 16 to 20, 2011.—Sessional Paper No. 1/41-742.

Report of the Canadian Delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the 64th Annual Meeting of the Council of State Governments-WEST, held in Honolulu, Hawaii, United States of America, from July 30 to August 2, 2011.—Sessional Paper No. 1/41-743.

Report of the Canadian Delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the 2011 Legislative Summit of the National Conference of State Legislatures, held in San Antonio, Texas, United States of America, from August 8 to 11, 2011.—Sessional Paper No. 1/41-744.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de documents**

L'honorable sénateur Carignan dépose sur le bureau ce qui suit :

Sommaire du plan d'entreprise de 2012-2016 d'Exportation et Développement Canada, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/41-739.

Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénateur Cordy dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation à la réunion de la Commission permanente et des secrétaires de délégation, tenue à Ponta Delgada, aux Açores, (Portugal), les 1^{er} et 2 avril 2011.—Document parlementaire n° 1/41-740.

o o o

L'honorable sénateur Nolin dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation à la visite de la Commission de la science et de la technologie, tenue à Berlin et Munich (Allemagne), du 9 au 12 mai 2011.—Document parlementaire n° 1/41-741.

o o o

L'honorable sénateur Johnson dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à la 65^e réunion annuelle de la « Southern Legislative Conference », tenue à Memphis, Tennessee (États-Unis d'Amérique), du 16 au 20 juillet 2011.—Document parlementaire n° 1/41-742.

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à la 64^e assemblée annuelle du « Council of State Governments — West », tenue à Honolulu, Hawaii (États-Unis d'Amérique), du 30 juillet au 2 août 2011.—Document parlementaire n° 1/41-743.

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation au sommet législatif 2011 de la « National Conference of State Legislatures », tenue à San Antonio, Texas (États-Unis d'Amérique), du 8 au 11 août 2011.—Document parlementaire n° 1/41-744.

Report of the Canadian Delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the Canadian/American Border Trade Alliance Conference, held in Washington, D.C., United States of America, from October 2 to 4, 2011.—Sessional Paper No. 1/41-745.

Report of the Canadian Delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the National Conference of the Council of State Governments, held in Bellevue, Washington, United States of America, from October 19 to 23, 2011.—Sessional Paper No. 1/41-746.

SPEAKER PRO TEMPORE 'S RULING

I will now deal with the point of order raised by the Honourable Senator Mitchell after Question Period yesterday. The point of order dealt with an article published in this week's edition of *The Hill Times*, containing certain comments by the Chair of the Standing Senate Committee on National Security and Defence.

A point of order is typically a complaint or question raised by a senator who believes that the rules, practices, or procedures of the Senate have been incorrectly applied or overlooked during the proceedings, either in the chamber or in committee. I would refer honourable senators to page 632 of the second edition of *House of Commons Procedure and Practice*, as well as citation 317 of the sixth edition of *Beauchesne*. While Senator Mitchell may take issue with the comments, they do not involve a departure from our Rules or practices. As such, there is no point of order.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Second reading of Bill S-8, An Act respecting the safety of drinking water on First Nation lands.

The Honourable Senator Patterson moved, seconded by the Honourable Senator Mockler, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Dyck moved, seconded by the Honourable Senator Watt, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à la conférence de l'Alliance commerciale de la frontière canado-américaine, tenue à Washington D.C. (États-Unis d'Amérique), du 2 au 4 octobre 2011.—Document parlementaire n° 1/41-745.

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à la conférence nationale du « Council of State Governments », tenue à Bellevue, Washington (États-Unis d'Amérique), du 19 au 23 octobre 2011.—Document parlementaire n° 1/41-746.

DÉCISION DU PRÉSIDENT INTÉRIMAIRE

Je voudrais maintenant rendre ma décision sur le rappel au Règlement que l'honorable sénateur Mitchell a soulevé hier, après la période des questions. Ce rappel au Règlement portait sur un article paru cette semaine dans le *Hill Times* rapportant des observations de la présidente du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense.

Un rappel au Règlement s'entend normalement d'une plainte ou d'une question formulée par un sénateur qui estime que les règles, les pratiques ou les procédures du Sénat n'ont pas été appliquées correctement ou ont été passées sous silence au cours des travaux, au Sénat ou au sein d'un comité. Je signale pour les honorables sénateurs la page 632 de la deuxième édition de *La procédure et les usages de la Chambre des communes*, de même que la citation 317 de la sixième édition de *Beauchesne*. Même si le sénateur Mitchell peut s'interroger sur ces observations, celles-ci ne constituent pas un écart par rapport à nos règles ou pratiques. Par conséquent, le rappel au Règlement n'est pas fondé.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations.

L'honorable sénateur Patterson propose, appuyé par l'honorable sénateur Mockler, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Dyck propose, appuyée par l'honorable sénateur Watt, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cordy, seconded by the Honourable Senator Peterson, for the second reading of Bill S-204, An Act to establish a national strategy for chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI).

After debate,

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Johnson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reports of Committees

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

Other

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Eaton, calling the attention of the Senate to the interference of foreign foundations in Canada's domestic affairs and their abuse of Canada's existing Revenue Canada Charitable status.

After debate,

The Honourable Senator Plett moved, seconded by the Honourable Senator Wallace, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 33 and 34 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Martin:

That the Standing Senate Committee on National Security and Defence be authorized to examine and report on the state of Canada's defence and security relationships with the United States; and

That the Committee present its final report to the Senate no later than December 31, 2013 and that the Committee retain, until March 31, 2014, all powers necessary to publicize its findings.

A point of order was raised with respect to remarks made during the sitting of the Senate on March 6, 2012.

After debate,

The Speaker *Pro tempore* reserved his decision.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Les articles n^{os} 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cordy, appuyée par l'honorable sénateur Peterson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC).

Après débat,

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Johnson, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Rapports de comités

Les articles n^{os} 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Autres

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Eaton, attirant l'attention du Sénat sur l'ingérence des fondations étrangères dans les affaires internes du Canada et leur utilisation abusive du statut d'organisme de bienfaisance accordé par Revenu Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Plett propose, appuyé par l'honorable sénateur Wallace, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 33 et 34 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Martin,

Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, l'état des relations en matière de défense et de sécurité entre le Canada et les États-Unis;

Que le comité présente son rapport final au Sénat d'ici le 31 décembre 2013 et que le comité conserve, jusqu'au 31 mars 2014, tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

Un rappel au Règlement est soulevé relativement à des propos tenus lors de la séance du Sénat du 6 mars 2012.

Après débat,

Le Président intérimaire réserve sa décision.

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Martin:

That the Standing Senate Committee on National Security and Defence be authorized to examine and report on the state of Canada's defence and security relationships with the United States; and

That the Committee present its final report to the Senate no later than December 31, 2013 and that the Committee retain, until March 31, 2014, all powers necessary to publicize its findings.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted, on division.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Eaton:

That the Standing Senate Committee on National Security and Defence be authorized to examine and report on the status of, and lessons learned, during Canadian Forces operations in Afghanistan; and

That the Committee present its final report to the Senate no later than December 31, 2013 and that the Committee retain, until March 31, 2014, all powers necessary to publicize its findings.

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

o o o

Orders No. 20, 23, 24, 18, 29, 25, 27 (inquiries), 61 (motion), 3, 11, 19, 22, 26, 30 (inquiries), 19 (motion), 9, 15 (inquiries) and 56 (motion) were called and postponed until the next sitting.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Summaries of the Corporate Plan for 2011-2012 to 2015-2016 and of the Operating and Capital Budgets for 2011-2012 of the Old Port of Montreal Corporation Inc., pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/41-738.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Eaton:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 3:27 p.m. the Senate was continued until tomorrow at 1:30 p.m.)

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Martin,

Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, l'état des relations en matière de défense et de sécurité entre le Canada et les États-Unis;

Que le comité présente son rapport final au Sénat d'ici le 31 décembre 2013 et que le comité conserve, jusqu'au 31 mars 2014, tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée, avec dissidence.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Eaton,

Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, l'état des opérations des Forces canadiennes en Afghanistan et les leçons retenues de ces opérations;

Que le comité présente son rapport final au Sénat d'ici le 31 décembre 2013 et que le comité conserve, jusqu'au 31 mars 2014, tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

La motion, mise aux voix, est adoptée, avec dissidence.

o o o

Les articles n^{os} 20, 23, 24, 18, 29, 25, 27 (interpellations), 61 (motion), 3, 11, 19, 22, 26, 30 (interpellations), 19 (motion), 9, 15 (interpellations) et 56 (motion), sont appelés et différés à la prochaine séance.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Sommaires du plan d'entreprise de 2011-2012 à 2015-2016 et des budgets de fonctionnement et d'investissement de 2011-2012 de la Société du Vieux-Port de Montréal Inc., conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n^o 1/41-738.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Eaton,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 15 h 27 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

**Changes in Membership of Committees
Pursuant to Rule 85(4)****Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples**

The Honourable Senator Watt replaced the Honourable Senator Moore (*March 6, 2012*).

Standing Senate Committee on Official Languages

The Honourable Senator De Bané, P.C., replaced the Honourable Senator Day (*March 6, 2012*).

**Modifications de la composition des comités
conformément à l'article 85(4) du Règlement****Comité sénatorial permanent des peuples autochtones**

L'honorable sénateur Watt a remplacé l'honorable sénateur Moore (*le 6 mars 2012*).

Comité sénatorial permanent des langues officielles

L'honorable sénateur De Bané, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Day (*le 6 mars 2012*).